



Tổng Giáo Phận Los Angeles
Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam

NỐI KẾT

Một Thiên Chúa – Một Đức Tin – Một Phép Rửa (Eph 4:5)

Danh Sách Mục Vụ Cộng Đồng

Đại Diện Liên Lạc:

Lm. Giuse Nguyễn Kim Đăng
1500 Main St., Alhambra, CA 91801626-281-0466

Ban Thường Vụ Cộng Đồng

Địa Chỉ Liên Lạc: 4144 W. 161st St., Lawndale, CA 90260

Chủ Tịch:

Ô. Nguyễn Hiếu Vinh310-370-8654

Phó CT. Nội Vụ:

Ô. Bùi Đức Thịnh714-803-6038

Phó CT. Ngoại Vụ:

B. Đào Thị Ngọc Anh714-867-3207

Tổng Thư Ký:

Ô. Ngô Thành Nam626-960-8283

Thủ Quỹ:

C. Hồ Ngọc Thùy Hương909-525-3150

Ban-Ngành-Hội-Đoàn

Ban Phụng Vụ:

Pt. Px. Nguyễn Lộc626-221-2456

Ban Thánh Nhạc:

T. Úy: Lm. Giuse Vũ Văn Dũng310-548-6535

Trưởng: Cô Mai Như Thu Hương562-929-1795

Ban Truyền Thông:

Trưởng/TBT: A. Bùi Trần Thế Lữ310-409-5836

Hội Ông Thiên Triệu:

T. Úy: Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo310-326-3364

Đoàn Giới Trẻ:

T. Úy: Lm. Phaolô Trần Đức Hùng, S.D.B... 626-280-1241

Liên Đoàn Tông Đồ Fatima:

T. Úy:
LĐ Trưởng: Ô. Nguyễn Phương818-571-3245

LĐ. Thiếu Nhi Fatima:

T. Úy: Lm. Giuse M. Nguyễn Tuấn Long818-894-1176

LĐ. Trưởng: A. Trương Phước Trung714-800-0132

LĐ. Thiếu Nhi Thánh Thể:

T. Úy: Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn805-486-7301

LĐ. Trưởng: A. Mai Hải Triều818-294-9286

Phong Trào Cursillo:

T. Úy: Lm. Ngô Đình Thỏ, C.Ss.R626-480-7975

Trưởng: Ô. Đinh Văn Hào714-724-5394

Linh Thao:

T. Úy: Lm. Augustino Nguyễn V. Bình, C.M...323-721-6060

LĐ. Liên Minh Thánh Tâm:

T. Úy: Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn805-486-7301

LĐ. Trưởng: Ô. Đàm Hải626-216-2373

LH. Các Bà Mẹ Công Giáo:

T. Úy: Lm. Gioan T. Phạm Q. Hưng, C.Ss.R... 626-338-3295

LH. Trưởng: B. Ngô Thị Tuất626-917-4517

CT. Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình:

T. Úy: Lm. G.B. Võ Hồng Khanh310-323-8900

Chủ Nguyễn: ÔB. Hoàng D. Tân+Bích Sơn...310-327-9056

Giáo Lý Trẻ Em:

Đòng Mến Thánh Giá Los Angeles310-768-1906

Giáo Lý Dự Tòng:

Lm. Px. Bùi Ngọc Tỷ818-341-6634

Giáo Lý Hôn Nhân:

Lm. Phêrô Ngô Đình Thỏ, C.Ss.R626-480-7975

Chúa Nhật XVII Thường Niên – Năm C

Ngày 28/7/2013 – Bản Tin Số 1330

Một Bí Quyết

Lm. G.T. Phạm Quốc Hưng, C.Ss.R



Tin Mừng hôm nay bắt đầu bằng sự kiện sau: “Ngày kia, Chúa Giêsu cầu nguyện ở một nơi kia. Khi Người cầu nguyện xong, có một môn đệ thưa Người rằng: ‘Lạy Thầy, xin dạy chúng con cầu nguyện như ông Gioan đã dạy môn đệ ông’” (Lc 11:1). Và sau đó Tin Mừng thuật rằng Chúa Giêsu đã dạy các môn đệ Kinh Lạy Cha, và Người còn khuyên các ông phải kiên trì cầu nguyện với lòng tin tưởng vào Thiên Chúa là Cha tốt lành; rồi Chúa Giêsu đã để lại một lời hứa cả thể bảo đảm sức mạnh vạn năng của việc cầu nguyện: “*Vậy Thầy bảo các con: Các con hãy xin thì sẽ được, hãy tìm thì sẽ gặp, hãy gõ thì sẽ mở cho. Vì hễ ai xin thì sẽ được, ai tìm thì sẽ gặp, ai gõ thì sẽ mở cho*” (Lc 11:9-10).

Ở đây, chúng ta thấy các môn đệ Chúa Giêsu đã đủ khôn ngoan để nhận thấy rằng nét thánh thiêng nơi khuôn mặt khả ái của Người, những lời giáo huấn cao siêu của Chúa, cách cư xử khiêm nhu, khôn ngoan và đầy nhân hậu của Người và ngay cả những phép lạ kỳ diệu mà Chúa Giêsu thực hiện đều bắt nguồn từ sự kết hợp mật thiết giữa Người và Thiên Chúa, Đấng toàn năng toàn thiện. Và sự kết hợp kỳ diệu này được thực hiện bằng việc cầu nguyện. Chính vì vậy, các môn đệ đã xin Chúa Giêsu dạy các ông cầu nguyện, mà các ông không xin Chúa dạy mình giảng thuyết hay làm phép lạ. Bài học về cầu nguyện mà Chúa Giêsu dạy các môn đệ chắc chắn là bài học hữu ích nhất, cần thiết nhất, quan trọng nhất cho các ông và cho tất cả tín hữu chúng ta. Đó cũng là bài học mà Chúa Giêsu muốn các ông phải luôn ghi nhớ và thực hành, vì chính Người đã dạy các ông phải cầu nguyện luôn!

(Xem tiếp trang 4)

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

<p>CD AN PHONG ✠ SACRED HEART CHURCH 2889 N. Lincoln Ave., Altadena, CA 91001 626-794-2046 Quản Nhiệm : Lm. GB.T. Phạm Quốc Hưng, C.Ss.R 626-379-8544 Chủ Tịch: Ông Phạm Văn Khiển 909-595-1258 Lễ Chúa Nhật: 2:30pm CN; Giải tội: 2:00pm – 2:30pm CN</p>	<p>CD PHỤC SINH ✠ SAN GABRIEL MISSION CHURCH 428 S. Mission Dr. San Gabriel, CA 91776 626-457-3035 Quản Nhiệm: Lm. Đaminh Nguyễn Ngọc Hoàn, C.M 626-457-3035 Chủ Tịch: Ông Nguyễn Đình Anh 626-281-5554 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN</p>
<p>CD ĐỨC MẸ LA VANG ✠ ST. JOSEPH THE WORKER CHURCH 19850 Cantlay St., Winnetka, CA 91306 818-341-6634 Quản Nhiệm: Lm. Giuse Vũ Văn Dũng 818-341-6634 Chủ Tịch: Bà Lê Thị Hoàng Liên 818-322-3786 Lễ Chúa Nhật: 5:30pm CN; Giải tội: 5:00pm – 5:30pm CN</p>	<p>CD ST. LUCY ✠ ST. LUCY CHURCH 2344 Cota Ave., Long Beach, CA 90810 562-424-9051 Quản Nhiệm: Lm. Gioan Trần Văn Quý 562-424-9051 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Giuse Phạm Duy Thiện 562-303-6792 Chủ Tịch: Ông Bùi Văn Cư 310-429-2738 Lễ Chúa Nhật: 6:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 5:00pm – 5:30pm Thứ Bảy</p>
<p>CD ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC ✠ ST. FINBAR CHURCH 2010 W. Olive Ave., Burbank, CA 91506 818-846-6251 Quản Nhiệm: Lm. Phêrô Lê Sơn Hà 818-894-1176 Chủ Tịch: Ông Hoàng Văn Khoan 818-503-6285 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>	<p>CD THÁNH GIA THẤT ✠ ST. MARY MAGDALEN CHAPEL 2532 Ventura Blvd., Camarillo, CA 93010 805-484-0532 Mục vụ: Các Linh mục Việt Nam Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Đominicô Vũ Quốc Anh 805-233-7226 Chủ Tịch: Ông Nguyễn Văn Hào 805-529-6450 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN</p>
<p>CD ĐỨC MẸ MÂN CÔI ✠ OUR LADY OF THE ASSUMPTION CHURCH 435 Berkeley Ave., Claremont, CA 91711 909-626-3596 Quản Nhiệm: Lm. Đominicô Trần Q. Bảo, C.Ss.R 909-626-3596.x204 Chủ Tịch: Ông Bùi Việt Thái 951-201-1116 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN</p>	<p>CD THÁNH GIUSE ✠ ST. CHRISTOPHER CHURCH 629 S. Glendora Ave., West Covina, CA 91790 626-960-1805 Quản Nhiệm: Lm. Phaolô Nguyễn Văn Thạch, C.Ss.R 626-960-1805 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Phanxicô Nguyễn Lộc 626-332-8505 Chủ Tịch: Ông Ngô Thành Nam 626-960-8283 Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 3:30pm – 4:00pm CN</p>
<p>CD ĐỨC MẸ MÔNG TRIỆU ✠ NATIVITY CHURCH 3743 N. Tyler Ave., El Monte, CA 91731 626-444-2511 Quản Nhiệm: Lm. Phaolô Lê Hồng Thái 626-444-2511 Chủ Tịch: Bà Nguyễn Thị Thy 626-202-3738 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 4 – 5pm; 7:30 – 8:30pm Thứ Sáu</p>	<p>CD THÁNH PHÊRÔ ✠ ST. PIUS X CHURCH 10827 S. Pioneer Blvd., S.Fe Springs, CA 90670 562-863-8734 Quản Nhiệm: Lm. Joseph Quân Nguyễn 562-863-8734 Chủ Tịch: Ông Đình Thịnh 562-356-7338 Lễ Chúa Nhật: 6:30pm Thứ Bảy; Giải tội: 4:00pm – 5:00pm Thứ Bảy</p>
<p>CD MARIA NỮ VƯƠNG ✠ MARIA REGINA CHURCH 2150 W. 135th St., Gardena, CA 90249 310-323-0030 Chánh xứ: Alberto Trần Văn Sang 310-323-0030 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Matthew Nguyễn Văn Phước 310-354-6954 Chủ Tịch: Ông Vũ Văn Cẩn 310-602-1334 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>	<p>CD THÁNH PHÊRÔ ✠ ST. CATHERINE LABOURE CHURCH 3846 Redondo Beach Blvd., Torrance, CA 90504 310-323-8900 Quản Nhiệm: Lm. Gioan B. Võ Hồng Khanh 310-323-8900 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Giuse Nguyễn Ngọc Long 310-715-2642 Chủ Tịch: Ông Phạm Văn Sinh 310-542-5827 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>
<p>CD N.V. THIÊN THẦN ✠ OUR LADY OF LORETTO CHURCH 250 N. Union Ave., Los Angeles, CA 90026 213-483-3013 Giám Quản: Lm. Gioan Martin Trần Chí Hiếu 213-483-3013 Chủ Tịch: Ông Trần Văn Lý 323-403-7579 Lễ Chúa Nhật: 3:30pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN</p>	<p>CD THÁNH TÂM ✠ OUR LADY OF PEACE CHURCH 15444 Nordhoff St., North Hills, CA 91343 818-894-1176 Giám Quản: Lm. Giuse Maria Nguyễn Tuấn Long 818-894-1176 Chủ Tịch: Ông Trần Hữu Thanh 818-429-6537 Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; † Giải tội: 6:00pm – 7:00pm Thứ Ba và Thứ Năm</p>

Danh Sách Các Linh Mục Việt Nam Khác Trong Tổng Giáo Phận Los Angeles

<p>Lm. Emmanuel Ngô Văn Đào, C.Ss.R 562-519-2714 Lm. Phêrô Phan Phát Huân, C.Ss.R 213-268-2901 Lm. Micacê Giuse Nguyễn Trường Luân, C.Ss.R 562-988-7997 Lm. Antôn Trần Đình Phúc, C.Ss.R 562-424-2041 Lm. Đaminh Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R 714-262-6292 Lm. Phêrô Đình Ngọc Quế, C.Ss.R 562-424-2041 Lm. Gioan Dâm Xuân Lộc, M.M 213-747-9676 Lm. Tadêô Bùi Công Hiến Linh, O.H, St. Joseph Center, Ojai 805-646-1466 Lm. Phêrô Nguyễn Đoàn Chinh, S.D.B 562-920-1734 Lm. Phaolô Trần Đức Hùng, S.D.B 626-280-1241 Lm. Phêrô Bùi Xuân Lương, S.D.B 626-940-2171 Lm. Giuse Hoàng Tiến Đoàn, S.J, Ignatius House, Culver City 310-619-8706 Lm. Christopher Trung Nguyễn, S.J, Ignatius House, Culver City 310-815-0166 Lm. Trần Đức Mạnh, S.J., Campus Ministry @ LMU 310-338-7445</p>	<p>Lm. Gioan Trần C. Nghi, Chánh Xứ, St. Catherine of Alexandria 310-510-0192 Lm. Phaolô Trần Bá Hùng, Giám Quản, Nativity, Torrance 310-328-5387 Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn, Giám Quản, St. Anthony, Oxnard 805-486-7301 Lm. Đaminh Nguyễn Anh Tuấn, St. Joseph, Pomona 909-629-4101 Lm. Giuse Lê T. Bình, St. Martin of Tour, Los Angeles 310-476-7403 Lm. Phaolô Lê Hồng Thái, St. Paschal Baylon, Thousand Oaks 805-496-0222 Lm. Phêrô Ngô Công Thắng, St. Matthias, Huntington Park 323-588-2134 Lm. G.B Nguyễn Quang Trục, Cathedral Chapel, Los Angeles 323-935-1128 Lm. Giuse Nguyễn Đức Minh, Nghi hưu, Santa Ana 714-603-3461 Lm. Phanxicô Xavie Bùi Ngọc Tỷ, All Souls, Alhambra 626-281-0466 Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo, St. Margaret Mary, Lomita 310-326-3364 Lm. Vincent Mai Lương Khoa, St. John Fisher, Rancho P.V 310-377-5571 Lm. Augustinô Nguyễn Nhật Huy, St. Christopher Church 626-960-1805 Lm. Bartôlômêô Phạm Đức Thịnh, du học tại St. Anselmô, Rôma</p>
--	--

Các Dòng Tu Việt Nam & Dòng Tu Có Nhiều Nhân Sự Người Việt

<p>DÒNG NỮ: Mến Thánh Giá Los Angeles (Lovers of Holy Cross) LL: Bê Trên Tổng Phụ Trách: Sr. Thêrêsa Nguyễn T. Hào, L.H.C. 310-768-1906 Mến Thánh Giá Nha Trang LL. Sr. Maria Phạm Thị Mến 562-809-1570 Nữ Tử Bác Ái (Daughters of Charity) www.daughtersofcharity.com LL. Sr. Trang Trương, D.C. srtrangtruong@dochs.org 650-949-8890 Nữ Tử Đức Mẹ Phù Hộ Các Giáo Hữu (Daughters of Mary Help of Christian) LL. Sr. Phương Nguyễn, F.M.A. tại St. Dominic Savio Conv. 562-866-0675</p>	<p>DÒNG NAM: Phụ Tinh Chúa Cứu Thế VN Hải Ngoại, U.S.A (Redemptorist) LL. Giám Phụ Tinh: Lm. Đaminh Nguyễn Phi Long, C.Ss.R. 713-681-5144 Dòng Tên/Dòng Chúa Giêsu (Society of Jesus – Jesuit) LL. Lm. Christopher Trung Nguyễn, S.J., Ignatius House 310-815-0166 Vinh Sơn (Vincentians) LL. Lm. Augustino Nguyễn Văn Bình, C.M 323-721-6060 Salêgiêng (Don Bosco) LL. Lm. G.B Nguyễn Văn Thịnh, S.D.B 562-920-7796</p>
---	--

Chung Sinh Việt Nam Tu Học Cho TGP/LA: Vietvocations.org Liên lạc Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo 310-326-3364



Lời Chúa

BÀI ĐỌC I: St 18, 20-32

"Lạy Chúa, nếu con nói, xin Chúa đừng nổi giận".

Trích sách Sáng Thế.

Trong những ngày ấy, Chúa phán: "Tiếng kêu la của dân Sôđôma và Gômôra đã gia tăng, và tội lỗi chúng quá nặng nề! Ta sẽ xuống coi việc chúng làm có như tiếng kêu thấu đến tai Ta hay không, để Ta sẽ biết rõ".

Các vị ấy bỏ nơi đó, đi về hướng thành Sôđôma. Nhưng Abraham vẫn còn đứng trước mặt Chúa. Ông tiến lại gần Người và thưa: "Chớ thì Chúa sắp tiêu diệt người công chính cùng với kẻ tội lỗi sao? Nếu có năm mươi người công chính trong thành, họ cũng chết chung hay sao? Chúa không tha thứ cho cả thành vì năm chục người công chính đang ở trong đó sao? Xin Chúa đừng làm như vậy, đừng sát hại người công chính cùng với kẻ dữ! Xin đừng làm thế! Chúa phán xét thế giới, Chúa không xét đoán như thế đâu". Chúa phán cùng Abraham rằng: "Nếu Ta tìm thấy trong thành Sôđôma năm mươi người công chính, Ta sẽ vì họ mà tha thứ cho cả thành". Abraham thưa lại: "Dù con chỉ là tro bụi, con đã bắt đầu nói, nên con xin thưa cùng Chúa. Nếu trong số năm mươi người công chính đó còn thiếu năm người thì sao? Vì bốn mươi lăm người công chính, Chúa có tàn phá cả thành không?" Chúa phán: "Nếu Ta tìm thấy bốn mươi lăm người công chính, Ta sẽ không phá huỷ cả thành". Abraham lại thưa cùng Chúa rằng: "Nhưng nếu có bốn mươi người thì Chúa sẽ làm gì?" Chúa phán: "Ta sẽ vì bốn mươi người đó mà không trừng phạt cả thành". Abraham thưa: "Lạy Chúa, nếu con lên tiếng, xin Chúa đừng nổi giận. Nếu ở đây tìm được ba mươi người công chính thì sao?" Chúa phán: "Nếu Ta tìm được ba mươi người, Ta sẽ không phạt". Abraham nói: "Vì con đã trót nói thì con sẽ thưa cùng Chúa: Nếu trong thành tìm được hai mươi người công chính thì sao?" Chúa phán: "Vì hai mươi người đó Ta sẽ không tàn sát". Abraham thưa: "Lạy Chúa, xin đừng nổi giận, con chỉ xin thưa lần này nữa thôi: Nếu tìm được mười người công chính ở đó thì sao?" Chúa phán: "Vì mười người đó, Ta sẽ không tàn phá". **Lời Của Chúa**

ĐÁP CA: Tv 137, 1-2a. 2bc-3. 6-7ab. 7c-8

Đáp: Lạy Chúa, khi con kêu cầu, Chúa đã nhậm lời con

Xướng: 1) Lạy Chúa, con sẽ ca tụng Chúa hết lòng, vì Chúa đã nghe lời miệng con xin: trước mặt các Thiên Thần, con đàn ca mừng Chúa; con sắp mình thờ lạy bên thánh điện Ngài.

2) Người không làm ác hại bạn đồng liêu, cũng không làm nhục cho ai lân cận. Người coi rẻ đũa bất nhân, nhưng kính yêu những ai tôn sọ Chúa.

3) Quả thật Chúa cao cả và thương nhìn kẻ khiêm cung; còn người kiêu ngạo thì Ngài ngó tự đàng xa. Nếu con đi giữa cảnh gian truân, Chúa giữ gìn con sống; Chúa ra tay phản đối quân thù giận dữ.

4) Tay hữu Chúa khiến con được sống an lành. Chúa sẽ hoàn tất cho con những điều đã khởi sự. Lạy Chúa, lòng nhân hậu Chúa tồn tại muôn đời; xin đừng bỏ rơi công cuộc tay Ngài.

BÀI ĐỌC II: Cl 2, 12-14

"Người đã khiến anh em chung sống với Người và tha thứ mọi tội lỗi".

Trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Côlôxê.

Anh em thân mến, nhờ phép rửa tội, anh em đã được mai táng làm một với Đức Kitô, anh em cũng được sống lại với Người, bởi đã tin vào quyền năng Thiên Chúa, Đấng đã cho Người từ cõi chết sống lại.

Anh em vốn đã chết vì tội lỗi anh em và bởi không cắt bì tính xác thịt của anh em, nhưng Thiên Chúa đã cho anh em được chung sống với Người, Người đã ân xá mọi tội lỗi chúng ta, đã huỷ bỏ bản văn tự bất lợi cho chúng ta, vì làm cho chúng ta bị kết án; Người đã huỷ bỏ bản văn tự đó bằng cách đóng đinh nó vào thập giá. **Lời Của Chúa**

ALLELUIA: Lc 19, 38

Alleluia, alleluia! - Chúc tụng Đức Vua, Đấng nhân danh Chúa mà đến, bình an trên trời, và vinh quang trên các tầng trời. - Alleluia.

PHÚC ÂM: Lc 11, 1-13

"Các ngươi hãy xin thì sẽ được".

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca.

Ngày kia, Chúa Giêsu cầu nguyện ở một nơi kia. Khi Người cầu nguyện xong, có một môn đệ thưa Người rằng: "Lạy Thầy, xin dạy chúng con cầu nguyện như Gioan đã dạy môn đệ ông". Người nói với các ông:

"Khi các con cầu nguyện, hãy nói: 'Lạy Cha, nguyện xin danh Cha cả sáng. Nước Cha trị đến. Xin Cha cho chúng con hôm nay lương thực hằng ngày. Và tha nợ chúng con, như chúng con cũng tha mọi kẻ có nợ chúng con. Xin chớ để chúng con sa chước cám dỗ'".

Và Người còn bảo các ông rằng: "Nếu ai trong các con có người bạn, giữa đêm khuya đến nói với người ấy rằng: 'Anh ơi, xin cho tôi vay ba chiếc bánh, vì tôi có anh bạn đi đường ghé lại nhà tôi, mà tôi không có gì thiết đãi anh ấy'. Và từ trong nhà có tiếng người ấy đáp: 'Xin đừng quấy rầy tôi, vì cửa đã đóng, các con tôi và tôi đã lên giường nằm rồi, tôi không thể chỗi dậy lấy bánh cho anh được'. Thầy bảo các con, dù người đó không dậy vì tình bạn để lấy bánh cho người bạn, người đó cũng sẽ dậy, ít nữa là vì sự quấy rầy của người kia mà cho anh ta tất cả những gì anh ta cần.

"Và Thầy bảo các con: Các con hãy xin thì sẽ được, hãy tìm thì sẽ gặp, hãy gõ thì sẽ mở cho. Vì hễ ai xin thì được, ai tìm thì gặp, ai gõ thì sẽ mở cho.

"Người cha nào trong các con có đứa con xin bánh mà lại cho nó hòn đá ư? Hay nó xin cá, lại cho nó con rắn thay vì cá sao? Hay nó xin quả trứng, lại cho nó con bọ cạp ư? Vậy, nếu các con là những kẻ gian ác, còn biết cho con cái mình những của tốt, phương chi Cha các con trên trời sẽ ban Thánh Thần cho những kẻ xin Người".

Tin Mừng Của Chúa

Một Bí Quyết ...

Nếu theo Thánh Augustinô “đức tin là sự sống của linh hồn”, thì “cầu nguyện là hơi thở của người tin.” Vì vậy, trong Hội Thánh có câu giáo ngôn: “luật cầu nguyện là luật đức tin”. Sách *Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo* ghi lại câu nói bất hủ sau của Thánh Anphong Liguori để xác định sự tuyệt đối cần thiết của cầu nguyện trong đời sống đức tin: “Ai cầu nguyện sẽ được cứu rỗi; ai không cầu nguyện sẽ phải hư mất”. Chính Thánh Anphong từng viết trong cuốn *Nữ Tu Thánh Thiện*: “Tôi phải nói nhiều về cầu nguyện trong các sách tôi đã soạn, và giá có lên tòa giảng, tôi cũng chỉ nói đi nói lại một lời này là: nếu anh chị em muốn rỗi linh hồn, nếu anh chị em muốn nên thánh, hãy cầu nguyện, hãy cầu nguyện”. Thánh Anphong còn khuyên chúng ta phải mỗi ngày xin cùng Chúa ơn biết cầu nguyện như sau: “Ôi lạy Cha hằng hữu, vì tình yêu Cha dành cho Chúa GIÊSU KITÔ, ban cho con ơn biết cầu nguyện; nghĩa là, ơn biết luôn cầu xin cùng Chúa ban ơn cứu giúp, và biết không ngừng lặp lại rằng: ‘Lạy Chúa Trời, xin tới giúp con’; ‘Lạy Chúa GIÊSU, xin thương xót con’; ‘Lạy Mẹ Maria, xin cứu giúp con’”.

Để giúp chúng ta yêu quý việc cầu nguyện, Thánh Anphong dạy chúng ta phải tin vào sự tuyệt đối cần thiết và hữu ích của việc cầu nguyện. Hơn nữa, chúng ta phải cầu nguyện luôn, nhất là khi cảm dỗ phạm tội, khi đang mắc tội và khi gặp cơn nguy tử. Chúng ta có thể xin Chúa tất cả mọi ơn lành hồn xác cần thiết cho chúng ta, nhưng có hai ơn chúng ta cần xin hơn cả và gồm tóm mọi ơn khác là ơn được yêu mến Chúa và bền đỗ trong ơn nghĩa Chúa. Hơn nữa, để lời cầu nguyện của chúng ta đáng được Chúa chấp nhận, chúng ta phải cầu nguyện với lòng khiêm nhường, tin tưởng và bền chí, cùng với sự chuyển cầu của Mẹ Maria.

Về lời Chúa hứa trong Tin Mừng hôm nay, Đức Hồng Y Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Thuận nhận xét trong sách *Đường Hy Vọng* như sau: “Con tin lời cầu nguyện toàn năng không? Hãy suy lời Chúa; ‘Thầy nói thật với các con, hãy xin sẽ được, hãy tìm sẽ gặp, hãy gõ cửa sẽ mở,’ Có công ty nào bảo đảm cho chắc chắn hơn lời ấy không?” (#121). Ở cuối sách, Đức Hồng Y không ngần ngại gọi cầu nguyện là bí quyết giúp chúng ta đi đến cùng đích của hành trình đức tin như sau: “Con nắm một bí quyết: cầu nguyện.” (Sđd #985).

Ave Maria, xin Mẹ giúp chúng con mỗi ngày một thêm chuyên chăm sốt sắng cầu nguyện, biết luôn cầu nguyện nhờ Mẹ, với Mẹ và trong Mẹ để chúng con mỗi ngày một thêm yêu mến kết hợp mật thiết với Chúa Giêsu Con Mẹ. **AMEN.**

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA

Tháng 7 năm 2013

Ý Chung: Cầu cho Ngày Quốc Tế Giới Trẻ tại Brasil:

Xin cho Ngày Quốc Tế Giới Trẻ diễn ra tại Brasil khuyến khích mọi người trẻ Kitô-hữu trở nên môn đệ và người rao giảng Tin Mừng.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho các sứ giả Tin Mừng tại Á Châu:

Xin cho các cửa đều mở ra cho các sứ giả Tin Mừng trên toàn thế lục địa Á Châu.

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

(29/7 - 04/8)

- 29/07 Thứ Hai trong tuần Thứ XVII Thường Niên
Thánh Máttá
Xh 32:15-24,30-34; Tv 106:19-20,21-22,23; Mt 13:31-35
- 30/07 Thứ Ba trong tuần Thứ XVII Thường Niên
Xh 33:7-11; Tv 103:6-7,8-9,10-11,12-13; Mt 13:35-43
- 31/07 Thứ Tư trong tuần Thứ XVII Thường Niên
Thánh Ignatius thành Loyola, Linh Mục
Xh 34:29-35; Tv 99:5,6,7,9; Mt 13:44-4
- 01/08 Thứ Năm trong tuần Thứ XVII Thường Niên
Thánh Anphongsô Maria Liguori, Giám Mục,
Tiến Sĩ Hội Thánh
Xh 40:16-21,34-38; Tv 84:3,4,5-6,8,11; Mt 13:47-53
- 02/08 Thứ Sáu trong tuần Thứ XVII Thường Niên
Lv 23:1,4-11,15-16,27,34-37; Tv 81:3-4,5-6,10-11;
Mt 13:54-58
- 03/08 Thứ Bảy trong tuần Thứ XVII Thường Niên
Lv 25:1,8-17; Tv 67:2-3,5,7-8; Mt 14:1-12
- 04/08 Chúa Nhật XVIII Thường Niên
Gv 1:2,2; Tv 90:3-4,5-6,12-14,17; Cl 3:1-5,9-11;
Lc 12:13-21

Kinh Năm Đức Tin

Lạy Thiên Chúa là Cha trên trời. Nguyện xin Chúa tuôn đổ Thánh Thần, tác động Lời Chúa trong lòng con, khơi dậy lòng khát khao canh tân đức tin, và liên kết với Con Chúa là Đức Giêsu Kitô, để con thật lòng tin tưởng và sống Tin Mừng của Người.

Xin Chúa mở lòng trí và ban ơn vững tin, để con có thể công bố Tin Mừng cho tất cả mọi người. Xin ban tràn đầy Thần Khí Chúa, giúp con mạnh dạn tiến bước và làm chứng Tin Mừng, bằng cả lời rao giảng và hành động suốt mọi ngày trong đời sống con.

Những khi ngại ngùng, xin Chúa dạy cho con biết, ngoài con ra, ai sẽ là người loan báo Tin Mừng của Chúa? Nếu không thực hiện bây giờ thì con còn chờ đến bao giờ? Và con sẽ công bố điều gì khác nếu không phải là chân lý Tin Mừng của Chúa?

Lạy Thiên Chúa là Cha chúng con, nhờ Chúa Thánh Thần, xin cho con biết lắng nghe lời mời gọi canh tân việc rao giảng Tin Mừng, để sống đức tin cách sâu xa, vững vàng công bố Tin Mừng, và dũng cảm làm chứng cho hồng ân cứu độ của Con Chúa, là Đức Giêsu Kitô, Đấng hằng sống và hiển trị cùng Chúa, trong sự hiệp nhất của Chúa Thánh Thần đến muôn thuở muôn đời. **Amen**

Thông Báo và Sinh Hoạt Cộng Đồng

KHÓA GIÁO LÝ VIỆT NAM TGP/ LOS ANGELES

Tổng Giáo Phận Los Angeles sẽ mở khóa Giáo Lý do Cha Giáo Nguyễn Việt Hưng, ICM - Bề Trên Tổng Quyền Tu Hội Tận Hiến và cũng là Trưởng Ban Giáo Lý toàn Quốc tại Mỹ, cùng với sự hợp tác của Giáo sư Tiến Sĩ Tâm Lý Học Lê Xuân Hy, hiện đang giảng dạy tại Seattle University, cũng là thành viên trong Ủy Ban Giáo Lý Toàn Quốc. Khóa năm 2013 với Chủ đề:

"Giáo Lý Thăng Tiên Đời Sống Đức Tin"

Thời gian: Từ 16 đến 18 tháng 8 năm 2013

- Thứ sáu: từ 7 - 9 giờ tối,
- Thứ bảy: từ 8:30 sáng - 6 giờ tối
- Chúa Nhật: từ 8:30 sáng - 3 giờ chiều

Địa điểm: Cộng Đoàn Phục Sinh, San Gabriel

Xin quý vị Chủ Tịch và các trưởng ban giáo lý khuyến khích cũng như tạo cơ hội để các Thầy Cô và toàn thể cộng đoàn dân Chúa đến tham dự và cùng học hỏi để hướng dẫn con cháu chúng ta.

Lệ phí: \$65.00 bao gồm các bữa ăn sáng, trưa, tài liệu học tập và quà cho Cha Giáo

Tất cả các Thầy Cô đã có văn bằng trong quá khứ, xin tiếp tục học hỏi mỗi năm là 10 giờ và sau 3 năm sẽ được cấp lại chứng chỉ. Khi tham dự khóa Giáo lý này quý vị cũng sẽ được trừ giờ (*Credit*).

Để ban tổ chức có thể lo chu đáo. Xin quý vị ghi danh sớm. Mọi thắc mắc xin liên lạc với Thầy Phó Tế Nguyễn Văn Phước. Email:vanpnguyen@yahoo.com. ĐT:310-354-6954

Thông tin từ Văn Phòng TGP/LA:

Hội Thảo Giới Thiệu khóa Huấn Luyện Giáo Lý Dự Tông (R.C.I.A)

Thời gian: 9:00am-4:00pm Thứ Bảy 31/8/2013

Địa điểm: Mount's Doheny campus (gần trường U.S.C.)

Chủ đề: Đường Đến Ngưỡng Cửa Sự Sống

Lệ phí: \$25/người, \$20 cho nếu ghi danh 5 người trở lên

Liên lạc: Ms. Gresser at (310) 954-4126 hoặc email đến: gresser@msmc.la.edu

Đối tượng tham dự: Ai muốn tìm hiểu thâm sâu hơn nghi thức dẫn nhập Kitô giáo và ý nghĩa toàn bộ cộng đồng đức tin.

Mục đích: Người tham dự được giới thiệu tổng quát thần học, lịch sử, nguyên tắc về nghi thức cao trọng này của giáo hội. Quý vị sẽ được khám phá những thời kỳ và mục vụ khác nhau cũng như làm sao để giúp cho cộng đồng đón nhận những người tìm đến giáo hội Chúa.

Chi tiết: website văn phòng tòa Tổng giáo phận Los Angeles <http://www.la-archdiocese.org/SitePages/News.aspx>

Đương Thánh Trong Tuần

Thánh Matta Đồng Trinh (thế kỷ I) Kính ngày 29 tháng 7



Matta đã xuất hiện cả thấy 3 lần qua Phúc Âm: trước hết, thánh nữ cùng với em là Maria đón Chúa vào nhà và mời dùng bữa tại Bêtanìa; trước khi Lazarô được sống lại, thánh nữ đã tuyên xưng Chúa là Con Thiên Chúa và sau cùng trong bữa tiệc sáu ngày trước lễ Phục Sinh. Trong hai bữa ăn đó, Matta thường bận rộn với việc bếp núc, trong khi ấy Maria lấy thuốc thơm xức cho Chúa hay ngồi dưới chân nghe Chúa giảng dạy. Matta than phiền với Chúa về việc Maria không giúp đỡ mình.

Chúa Giêsu không từ chối sự nhiệt thành vội vã của Matta, nhưng ngài cũng trách thánh nữ quá lo lắng mà quên đi phần chính yếu là nghe lời giảng và ở bên Ngài. Chúa đã mời gọi thánh nữ hãy dẹp bỏ mọi bận tâm để chăm chú nghe lời Ngài, vì "chỉ có một sự cần thiết và Maria đã chọn phần tốt hơn". Matta lấy làm vinh dự được tiếp đón và hầu hạ Chúa. Chúng ta cũng hãy bắt chước thánh nữ niềm nở đón tiếp anh em vì mỗi khi chúng ta hầu hạ anh em, chính là hầu hạ Chúa Kitô.
(Theo Châu-Kiên-Long)

Thánh Ignatiô Loyola, Linh Mục Sáng Lập Dòng (1493-1556) - Kính ngày 31 tháng 7



Thánh Ignatiô sinh khoảng năm 1493, tại Loyola miền Cantabria nước Tây Ban Nha, trong một gia đình quý phái.

Ngài nhập ngũ và bị thương khi giao tranh với quân Pháp ở Pampelune. Trong lúc dưỡng bệnh, tình cờ ngài đã đọc những sách đạo đức và ngài cảm thấy một sức mạnh mãnh liệt phải bước theo Chúa. Trở lại Mont Serrat, ngài đã treo khí giới ở bàn thờ Đức Mẹ, và bắt đầu thời kỳ tu tập (1523). Ngài sống nhịn nhục, nghèo khổ như một hành khất và viết rất nhiều sách thiêng liêng có giá trị. Năm 1534, tại đại học Balê, ngài tụ họp 9 người bạn cùng chí hướng thuộc các nước khác nhau và trên ngọn đồi Montmartre, ngài đã đặt nền móng đầu tiên của dòng Tên, với một nguyện ước là tìm vinh danh Chúa và cứu rỗi các linh hồn. Ngoài ba lời khấn thông thường, ngài còn thêm lời khấn hiến mình cho công cuộc truyền giáo theo ý hướng của Tòa Thánh (1540). Với một lòng nhiệt thành giảng dạy giáo lý kèm theo việc đạo đức, nước Chúa được mở rộng khắp nơi. Ngài từ trần năm 1556, hưởng thọ 63 tuổi. Suốt đời, ngài chỉ tìm vinh danh Chúa (Ad Majorem Deigloriam).

Đức Giáo Hoàng Phaolô V phong ngài lên bậc Chân Phước năm 1609. Mười bốn năm sau, Đức Thánh Cha Urbanô VIII tôn phong ngài lên bậc Hiển Thánh và năm 1922, Đức Piô XI phong ngài làm Đấng Bảo Trợ những tuần tĩnh tâm.
(Theo Châu-Kiên-Long)

Tin Công Giáo

ĐTC Phanxicô Đến Với Đại Hội Giới Trẻ Thế Giới Năm 2013



Khoảng 4 giờ chiều Thứ Hai ngày 22 tháng 7 giờ địa phương, chuyên cơ Airbus 330 thuộc hãng Alitalia Airline đã đáp xuống phi trường quốc tế Galeao Antonio Carlos Jobim thuộc thành phố Rio de Janeiro, đánh dấu chuyến công du của Đức Thánh Cha Phanxicô đến với Đại Hội Giới Trẻ Thế Giới lần thứ 28 được tổ chức tại Brazil từ 23/7 đến 28/7/2013.

Đón tiếp vị Giáo Hoàng đầu tiên của Châu Mỹ La Tinh tại phi trường có Tổng thống Brazil - Bà Dilma Vana Rousseff. Sau nghi thức chào thăm giới chức sở tại, ĐTC lên xe tiến về trung tâm thành phố, nơi hàng chục ngàn người đang chờ để gặp Vị Cha Chung. Dọc đường đi, bắt chấp an toàn cho bản thân, Ngài kéo cửa kính xuống khi gặp hàng trăm bạn trẻ từ năm châu đứng dọc hai bên đường, ân cần thăm hỏi, ưa ái ban phép lành và trìu mến ôm hôn các trẻ sơ sinh.

Trong diễn văn chào mừng tại dinh Guanabara, ĐTC cảm ơn sự đón tiếp nồng hậu của Tổng thống và Chính phủ, Thống đốc tiểu bang và Thị trưởng cũng như thăm hỏi các Giám mục anh em – những người vất vả lo toan trong những ngày đại hội này. Ngài khiêm tốn nói: “Tôi xin phép được bước vào và sống tuần này với quý vị. Tôi không có bạc cũng chẳng có vàng, nhưng tôi mang theo mình thứ quý giá nhất đã được ban cho cho tôi, đó là: Chúa Giêsu Kitô. Nhân danh Người, tôi đến đây để nuôi dưỡng ngọn lửa yêu thương huynh đệ vốn bùng cháy trong mọi trái tim; và tôi ước mong lời chào của tôi tới từng mỗi một người: bình an của Chúa Kitô ở cùng quý vị!”

Tưởng cũng nên nói thêm rằng Brazil là quốc gia có số dân công giáo lớn nhất toàn cầu nhưng vị thế này ngày càng suy giảm do nhiều lý do thế tục như thờ ơ với tôn giáo hay cải đạo. Dù là một trong những cường quốc của Nam Mỹ, nhưng mức sống của người dân vẫn còn nghèo. Phải chăng đó cũng là hình ảnh thực tại của xã hội ngày nay trên toàn cầu?

Phát biểu với các phóng viên tháp tùng cùng Ngài từ Vatican qua Brazil, ĐTC bày tỏ quan ngại đến vấn đề thất nghiệp và văn hóa “dùng rồi bỏ” làm tổn thương mọi thành phần trong xã hội ngày nay.

Vì thế sự hiện diện của vị “Giáo Hoàng Bình Dân” như làn gió sượt ấm những tâm hồn nguội lạnh, đem niềm nguồn an ủi cho kẻ khốn cùng và trên hết là thắp lên ngọn lửa văn hóa “bao gộp mọi người”. Ngài nhấn mạnh: “Chúng ta cần thực hiện một nỗ lực để đưa tất cả mọi người vào trong xã hội, đây là ý nghĩa tôi muốn mang đến cho chuyến đi này”

- Bùi Thế Lữ



ĐTC
đặt chân
đến
Phi trường
Quốc tế
Galeao
Antonio
Carlos,
Rio de
Janeiro



ĐTC
Hân hoan
gặp gỡ
hàng trăm
ngàn
bạn trẻ
đến từ
Năm châu



“Biển người”
tập trung
tham dự
Thánh lễ
khai mạc
tại bờ biển
Copacabana

Ảnh: AP



Catholic Cruises and Tours

Come Sail Away on a 7-night Catholic Exotic Cruise.

Prices begin at \$1175 per couple which includes all port fees and taxes.
Daily Mass and Rosary offered. Deposit of only \$100 per person
will reserve your cabin. Space is limited.

Thanks and God Bless,

Brian or Sally, *coordinators* 860.399.1785

www.CatholicCruisesAndTours.com

THUE CITY
the e-file



Income Tax - Accounting
Kiều Văn Bá điều hành

9241 Valley Blvd Ste 103
Rosemead, CA 91770
efile@thuecity.com
626-789-1863

Music for Reflection and Meditation

Blessed Assurance
Les Stahl
*Inspiring collection of solo piano
arrangements of classic hymns on CD (\$17)*

800-566-6150
World Library Publications
the music and liturgy division of J.S. Paluch Co., Inc.
www.wlpmusic.com

Are you ever alone?

*You're never alone when
you have a medical alert!*

*"I feel more independent, safe,
and secure with my medical alert."*

Less than \$1 per day

- No Long-Term Contracts
- Price Guarantee
- A+ Rating with BBB
- Made and Monitored in the USA

Call Today to
learn more about
our Special Offer.



1.877.801.8608 Toll Free

Realty And More



Hai Le, Realtor
CA DRE #01747343
818-984-4851
hai4house@yahoo.com

Call or email me for a
free listing in your area.

8700 Reseda Blvd. #215, Northridge, CA 91324

Please Patronize

The Sponsors Who Appear On This Bulletin. It Is Through
Their Support That This Bulletin Is Made Possible.
Business Owners Interested In Advertising Please Call

J.S. Paluch
1-800-231-0805



Business Slow?

Advertise In This Bulletin!

*Businesses that advertised
throughout a recession...grew 256%
more than the businesses
that chose not to advertise.*

—MCGRAW HILL LABORATORY OF ADVERTISING PERFORMANCE



Call 1-800-231-0805 today for a FREE ad design.

ROY C. ADDLEMAN & SON FUNERAL HOME, INC.
11338 Valley Blvd., El Monte, CA 91731 Điện Thoại: (626) 442-1000. Lic. # FD 261

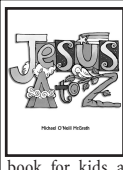
Do gia đình Công Giáo làm chủ và điều hành. Gia đình chúng tôi đã phục vụ quý khách từ năm 1925. Nhân viên nhiều kinh nghiệm, tận tâm và thông hiểu phong tục chôn cất của người Công Giáo Việt Nam. **BẢO ĐẢM GIÁ HẠ NHẤT. XIN LIÊN LẠC: JIM hoặc BILL**

EXOTIC FRUITS TRAI CAY
Ban Cac Loai Trai Cay Tươi
Viet Nam
Cell: (626) 840-1909
8450 E. Valley Blvd. #104
Rosemead, CA 91770



Co NHAN FOOD STAMPS
WE ACCEPT FOOD STAMPS

License #649827 Electrical & A/C
TRAN QUAN ELECTRIC
AIR CONDITIONING & HEATING
Tel: (626) 285-5943 Cell: (626) 674-1555




Jesus A to Z
Michael O'Neill McGrath, OSFS
A colorful Catholic ABC

book for kids and families! Includes a glossary of questions to help adults pass on their Catholic faith.
007199 9 x 12 Hardcover
\$16.99 each • Special Offer — 2 for \$25.00!
800-566-6150 www.wlpmusic.com

—California—
Single Catholics

CatholicMatch.com/myCA

WHY IS IT
A man wakes up after sleeping under an ADVERTISED blanket on an ADVERTISED mattress and pulls off ADVERTISED pajamas bathes in an ADVERTISED shower shaves with an ADVERTISED razor brushes his teeth with ADVERTISED toothpaste washes with ADVERTISED soap puts on ADVERTISED clothes drinks a cup of ADVERTISED coffee drives to work in an ADVERTISED car and then refuses to ADVERTISE believing it doesn't pay. Later if business is poor he ADVERTISES it for sale.
WHY IS IT?


 **NHÀ THUỐC TÂY YOUR DRUG STORE**
250 W. Bonita Ave, Suite 110
Pomona, CA 91767
Phone (909) 593-3400 / Fax (909) 596-0759
(góc đường Bonita & Garey)
Giao thuốc tận nhà miễn phí
Phục vụ ân cần, nhanh chóng, và vui vẻ.
Không trả copay nếu dưới \$5

CRAWFORD MORTUARY
8717 TAMPA AVE., NORTHRIDGE
Affordable Funerals FD - #1228 (818) 349-9701

God Invites Vocations.
You Can Help Close the Deal.
Serra for Priestly and Religious Vocations


VFI Valley Financial Investments, Inc.


9017 Reseda Blvd, Suite 212
Northridge, CA 91324
Office: 818-717-0939
818-717-8706
valleyfinancial@yahoo.com
PRO ESTATE REALTY
Chuyên
• Mua Nhà - Bán Nhà - Đất - Apartment
• Vay Tiền - Tài Trợ - Tài Tài Trợ
• Tiền Lãi Thấp - Lệ Phí Nhẹ
• Thủ Tục Nhanh Chóng - Dễ Dàng
• Kinh Nghiệm - Kín Đảo và được tin nhiệm trên 16 năm qua
Đức Phạm • Lic #01125283 • Cell: 818-652-0866
Ngọc-Hà Hoàng • Lic #01157844 • Cell: 818-652-0698
Brokers / Owners


TOBIA CASKET
www.tobiacasket.com
• Complete funeral goods as caskets, grave markers, flowers w/discount price.
• Cemetery broker: We have a lot of cemetery properties on sale.
• Funeral and cemetery planning.

Thiem Nguyen Parishoner
714-894-3723
Save Big Dollars
Lic. # CBB1163 Lic. #0G94331

XÂY CẤT NHÀ MỚI & SỬA CHỮA NHÀ CŨ
VẼ KẾ HOẠCH NHÀ MỚI - LÀM THÊM PHÒNG - XIN GIẤY PHÉP
LÀM PHÒNG TẮM - NHÀ BẾP - LÁT GẠCH, GỖ - SƠN - THAY CỬA
LIC# 959914 DAVID NGUYEN: 310.782.4509

What if you are Alone and have an Emergency?
Just One Push of a Button can Protect You from Emergencies at Home and Away!
AS LOW AS \$1 A DAY!
✓ Medical ✓ Falls
✓ Fire ✓ Burglary
You're never alone with LIFEWatch!
800.998.5837
www.lifewatch-usa.com
AARP DISCOUNTS facebook.com/LifewatchUSA
NOW WITH GPS!
"I'm never alone with LIFEWatch."
- Dick Van Patten
LIFEWatchUSA

 **Advanced Skin Clinic & Surgery**
1310 San Bernardino Rd., Suite 207, Upland, CA 91786
Nguyễn Khắc Tân, MD Phone: (909) 946-8600. www.UplandDermatology.com
Ngoại Da Tổng Quát
Mụn, mặt đỏ, mụn cóc, vẩy nến, lác
Ung thư da, tẩy mụn ruồi, nám móng tay, chân
Ngoại Da Thẩm Mỹ
IPL, laser hair removal, chemical peel
Botox, Restylane, Radiesse, Juvederm
Nguyễn Tâm Uyên, MD
"Trung Tâm Y Tế Chuyên Môn Về Bệnh Ngoại Da"


Consider Remembering Your Parish in Your Will.
For further information, please call the Parish Office.

 Please Cut Out This "Thank You Ad" and Present It The Next Time You Patronize One of Our Advertisers
Thank You
Thank you for advertising in our church bulletin.
I am patronizing your business because of it!

Bác sĩ NHA KHOA
VŨ THÚY HỒNG, DDS
Tel (562) 438-9437
Nha khoa gia đình & thẩm mỹ

Bác sĩ NHÃN KHOA
VŨ HỒNG PHƯƠNG, OD
Tel (562) 438-9438
Khám mắt & làm kính tại chỗ

3000 E. Anaheim Street, Long Beach, CA 90804

Life Matters
For more information go to
www.usccb.org/respectlife
